For information about both the durability and aesthetic longevity of our products, please go to:

Mehr Informationen zur funktionellen und ästhetischen Langlebigkeit unserer Produkte auf:

Informations sur la longévité fonctionnelle et esthétique de nos produits sur :

Información sobre la durabilidad funcional y estética de nuestros productos en:

Informatie over de functionele en esthetische duurzaamheid van onze producten vindt u op:

Trovate informazioni sulla durabilità funzionale ed estetica dei nostri prodotti su:

www.vitra.com/sustainability

vitra.

Jill

Instructions for Use
Gebrauchsanleitung
Mode d'emploi
Instrucciones de uso
Gebruiksaanwijzing
Istruzioni per l'uso



vitra.

You have decided to purchase a Vitra quality product. The Vitra brand is a guarantee that you own an original product by Alfredo Häberli.

Vitra is certified to ISO 9001 and, since 1997, to ISO 14001. We place value on the long working life of our products, on making it easy to replace parts which wear out and, wherever possible, on the use of materials which can be recycled.

Jill complies with DIN EN 1728 and EN 13761.

Sie haben sich für ein Vitra-Qualitätsprodukt entschieden. Die Marke Vitra garantiert Ihnen, dass Sie ein Original-Produkt von Alfredo Häberli besitzen.

Vitra ist nach ISO 9001 und seit 1997 nach ISO 14001 zertifiziert. Wir legen Wert auf eine lange Lebensdauer unserer Produkte, auf den einfachen Austausch von Verschleissteilen und soweit möglich auf die Verwendung von recycelbaren Materialien.

Jill entspricht der DIN EN 1728 und der EN 13761.

Vous avez choisi un produit de qualité Vitra. La marque Vitra vous garantit de posséder un produit authentique de Alfredo Häberli.

Vitra est certifié ISO 9001 et, depuis 1997, ISO 14001. Nous accordons une importance primordiale à la durabilité de nos produits, au remplacement simple des pièces d'usure et, dans la mesure du possible, à l'utilisation de matériaux recyclables.

Jill répond aux exigences des normes DIN EN 1728 et EN 13761.

Acaba de adquirir un producto de calidad Vitra. La marca Vitra le garantiza que ha adquirido un producto original de Alfredo Häberli.

Vitra cuenta con el certificado ISO 9001 y desde 1997 con el ISO 14001. Prácticamente sólo empleamos materiales reciclables que se pueden separar fácilmente, ya que los productos son desmontables, y además consideramos como algo crucial la durabilidad de nuestros productos y la sustitución sencilla de las piezas de desgaste.

Jill cumple las normas DIN EN 1728 y EN 13761.

Gefeliciteerd met uw aankoop van een Vitra-kwaliteitsproduct. Het merk Vitra verschaft u de zekerheid dat u een origineel product van Alfredo Häberli in uw bezit heeft.

Vitra is ISO 9001 en sinds 1997 ook ISO 14001 gecertificeerd. Wij hechten waarde aan een lange levensduur van onze producten en een eenvoudige vervanging van versleten onderdelen en gebruiken zoveel mogelijk recycleerbare materialen.

Jill voldoet aan DIN EN 1728 en EN 13761.

Avete scelto un prodotto di qualità Vitra. Il marchio Vitra vi garantisce di essere in possesso di un prodotto originale di Alfredo Häberli.

Vitra è certificata ISO 9001 e dal 1997 anche ISO 14001. Per noi è importante la lunga durata dei nostri prodotti, la facilità di sostituzione dei componenti usurati e se possibile l'impiego di materiali riciclabili.

Jill è conforme alle norme DIN EN 1728 e EN 13761.





We hope you are delighted with your new Jill by Alfredo Häberli.

Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Jill von Alfredo Häberli.

Nous espérons que votre nouveau Jill de Alfredo Häberli vous apportera entière satisfaction.

Le deseamos que disfrute con su nueva Jill de Alfredo Häberli.

Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe Jill van Alfredo Häberli.

Ci auguriamo che possiate apprezzare appieno la qualità della vostra nuova Jill di Alfredo Häberli.



Jill is the first product to emerge from the cooperation between Vitra and **Alfredo Häberli.** Born in 1964, the Swiss designer who hails from Argentina has been collaborating with prominent companies in designing products and furniture, textiles and interior spaces since founding his own studio in 1991.

Jill is Alfredo Häberli's formal homage to the 1940s, but with Vitra, he moves the aesthetic forward to today, incorporating the state of the art in plywood technology in an organically shaped seat shell.

Jill ist das erste Produkt aus der Zusammenarbeit von Vitra und **Alfredo Häberli.** Der 1964 in Argentinien geborene Schweizer Designer arbeitet mit seinem 1991 gegründeten Studio für namhafte Unternehmen in den Bereichen Produkt- und Möbeldesign, Textilgestaltung sowie Innenarchitektur.

Mit Jill bezieht sich Alfredo Häberli formal auf die vierziger Jahre und setzt diese mit Vitra auf dem neuesten Stand der Plywood-Technologie in einer organisch geformten Sitzschale um.

Jill est le premier produit issu de la collaboration de Vitra avec **Alfredo Häberli.** Le designer suisse, né en 1964 en Argentine, travaille dans son atelier fondé en 1991 pour des entreprises de renom dans les domaines du design de produits, de mobilier, de la création textile, ainsi que de d'architecture d'intérieur.

Avec Jill, Alfredo Häberli se réfère formellement à cette période et la remet au goût du jour avec Vitra, sous forme d'une coque d'assise de forme organique, grâce aux procédés les plus modernes employés auparavant pour la Plywood.

Jill es el primer producto que ha surgido de la colaboración entre Vitra y **Alfredo Häberli.** El diseñador suizo, nacido en Argentina en 1964, trabaja para empresas de gran renombre dentro del ámbito del diseño de productos, del diseño de mobiliario y de la creación textil, así como en la decoración de interiores con el estudio que creó en 1991.

Con Jill, Alfredo Häberli hace una referencia formal a la década de los cuarenta, recreándolos en colaboración con Vitra por medio de una carcasa de asiento moldeada de forma orgánica con la más avanzada tecnología de contrachapado.

Jill is het eerste product dat resulteert uit de samenwerking tussen Vitra en **Alfredo Häberli**. De Zwitserse ontwerper werd in 1964 in Argentinië geboren en ontwerpt met zijn in 1991 opgerichte studio producten, meubelen, stoffen en interieurs voor bekende ondernemingen.

Met Jill verwijst Alfredo Häberli nu formeel naar dat verleden en past hij samen met Vitra de allernieuwste plywood-technologie toe in een organisch gevormde zitschaal.

Con Jill, **Alfredo Häberli** si basa formalmente sulla tecnica di anni quaranta, che con Vitra viene però riadattata agli standard più recenti della tecnologia del compensato, creando così una scocca dalla forma ergonomica.

La sedia Jill è il primo prodotto nato dalla collaborazione tra Vitra e Alfredo Häberli. Nato nel 1964 in Argentina, il designer svizzero ha fondato uno studio nel 1991 e lavora per varie aziende rinomate. Il suo campo di attività spazia dal design di prodotti, mobili e tessuti, all'architettura d'interni.



In the 1940s, Charles Eames became the first person to successfully mould plywood into three-dimensional shapes, which enabled body-conscious, organically shaped seating furniture never resulted in a one-piece seat shell. A fascination for the sculptural expressive power of these early plywood prototypes is evident in many of Alfredo Häberli's designs.

In a patented process, **Jill's** veneers are curved until they meet in the middle of the seat. This creates a flexible shell featuring an open transition from the seat to the back, with the thickness of its veneer tapering towards the top of the chair. Two infinite lines, one interior and one exterior, permeate and surround one surface, thus creating a sculptural form that follows the contours of the body, and, thanks to its high degree of flexibility, accommodates it with amazing seating comfort.

The bases for Jill – made of tubular steel, aluminium and wood – are also partially derived from historic prototypes and impart to the chair a decisively contemporary design – particularly in its powerfully expressive colouring, which is colour-matched to complement the seat covers.

In den vierziger Jahren gelang Charles Eames erstmals der Übergang von zwei- zu dreidimensionaler Verformung von Sperrholz. Die Faszination für die skulpturale Ausdruckskraft dieser frühen Plywood-Prototypen ist in vielen von Alfredo Häberlis Entwürfen spürbar.

In einem patentierten Verfahren werden die Furniere von **Jill** gebogen, bis sie in der Sitzfläche mittig aneinander stossen. Dadurch entsteht eine im Übergang von Sitz und Rücken offene und damit flexible Schale, die den Konturen des Körpers folgt. Zwei endlose Linien, eine innere und eine äussere, durchdringen und umranden eine Fläche und bilden so eine skulpturale Form, die den Konturen des Körpers folgt und ihn dank hoher Flexibilität mit erstaunlichem Sitzkomfort aufnimmt.

Die Untergestelle von Jill aus Stahlrohr, Aluminium und Holz beziehen sich zum Teil ebenfalls auf historische Vorbilder und geben dem Stuhl doch immer einen zeitgenössischen Ausdruck – gerade auch in ihrer kräftig-expressiven Farbgebung, die farblich auf die optional erhältlichen Sitzbezüge abgestimmt ist.

Dans les années 1940, Charles Eames réussit pour la première fois le passage de la forme bidimensionnelle du contreplaqué à la forme tridimensionnelle, ce qui permit de réaliser des meubles ergonomiques aux formes organiques, mais jamais de coque d'assise d'une seule pièce. La fascination pour la forme d'expression sculpturale de ces prototypes avant-gardistes se retrouve dans de nombreuses créations d'Alfredo Häberli.

Les placages composant **Jill** sont cintrés tel des rubans se rejoignant au milieu de la surface d'assise, selon un processus breveté. Il en résulte, à la transition entre le dossier et l'assise, une coque ouverte, et donc flexible, dont l'épaisseur de contreplaqué s'amincit progressivement vers le haut du dossier. Deux lignes infinies, une intérieure et une extérieure, s'introduisent dans une surface et l'entourent, créant ainsi une forme sculpturale épousant la forme du corps et offrant un confort d'assise étonnant, d'une grande souplesse.

Les piètements de Jill, réalisés en tube d'acier, aluminium et bois, renvoient en partie à d'illustres ancêtres, tout en conférant à la chaise une expression contemporaine, notamment en raison de ses coloris vifs assortis aux revêtements pour assise disponibles en option.

In de jaren '40 van de vorige eeuw slaagde Charles Eames er voor het eerst in om multiplex driedimensionaal te modelleren in plaats van tweedimensionaal. Zo konden organisch gevormde zitmeubelen worden gemaakt die volledig aangepast zijn aan de lichaamsvorm, maar nooit een zitschaal uit een stuk. De fascinatie voor de sculpturale uitdrukkingskracht van die vroege plywood-prototypes is in veel ontwerpen van Alfredo Häberli terug te vinden.

De fineerbladen van **Jill** worden met een gepatenteerde methode tot een band verbogen totdat ze elkaar in het midden van het zitoppervlak raken. Zo ontstaat er een schaal die op het punt waar de zitting en de rug in elkaar overgaan open en flexibel is en waarvan het fineerhout naar boven toe dunner wordt. Twee eindeloze lijnen, een binnenste en een buitenste, penetreren en omranden een oppervlak. Hierdoor wordt een sculpturale vorm gecreëerd die de contouren van het lichaam volgt en dankzij een hoge flexibiliteit een verbazingwekkend zitcomfort biedt.

De onderstellen van Jill bestaan uit staalbuis, aluminium en hout. Ze verwijzen deels naar historische voorbeelden, maar geven de stoel toch een hedendaagse uitstraling, niet in het minst door de uiterst expressieve kleuren die zijn afgestemd op de bekleding van de zitting..

En la década de los cuarenta, Charles Eames logró por primera vez pasar del modelado de madera contrachapada bidimensional al tridimensional, haciendo posible la fabricación de asientos con una forma orgánica y adaptada al cuerpo humano, pero nunca con una carcasa de una sola pieza. La fascinación generada por la escultural fuerza expresiva de los primeros prototipos en madera contrachapada ha quedado patente en muchos diseños de Alfredo Häberli.

Mediante un procedimiento patentado, las chapas de madera de **Jill** se curvan hasta que se juntan alineadas en la superficie del asiento. De este modo, se genera una transición abierta entre el asiento y el respaldo, con una carcasa flexible que se estiliza de forma progresiva a medida que asciende hasta la parte superior. Dos líneas infinitas, una interna y una externa, atraviesan y enmarcan la superficie, generando una forma escultural que sigue las formas del cuerpo, acogiéndolo con un sorprendente confort derivado de su notable flexibilidad.

Las bases de Jill, fabricadas en acero tubular, aluminio y madera, son también, en parte, una referencia a modelos históricos y otorgan a las sillas una expresión moderna permanente, sobre todo con su colorido fuerte y expresivo, a tono con las telas de las tapicerías disponibles.

Negli anni 'Quaranta del secolo scorso, Charles Eames riuscì per la prima volta a realizzare il passaggio dalla modellatura del compensato bidimensionale a quella tridimensionale, conferendo così ai suoi mobili una forma anatomica ed ergonomica, tuttavia senza mai ottenere una scocca monopezzo. Il fascino dell'espressività scultorea di questi primi prototipi in compensato è particolarmente evidente anche in vari progetti di Alfredo Häberli.

Le impiallacciature di **Jill** vengono piegate come un nastro, seguendo una procedura brevettata, fino a posizionarle centralmente l'una contro l'altra e componendo così il sedile. Nel punto di passaggio dal sedile allo schienale si crea un'apertura che rende la scocca flessibile, mentre la sua impiallacciatura si assottiglia gradualmente verso l'alto. Due linee infinite, una interna e l'altra esterna, penetrano nella superficie e la contornano, conferendo alla sedia una forma scultorea che segue i contorni del corpo e offre così un sorprendente comfort grazie alla sua estrema flessibilità.

Anche le basi di Jill in tubolare, alluminio o legno, richiamano in parte i modelli storici, pur conferendo alla sedia un'espressione sempre contemporanea, in particolare anche grazie ai colori fortemente espressivi, e possono essere abbinati ai rivestimenti.



User information

To clean the plastic and wood surfaces, please use a soft, non-abrasive damp cloth and a mild neutral cleaning agent or soap solution. Please do not use any solvent-based cleaning agents. The chair should be carefully dried after cleaning. Before applying a cleaning product, it is advisable to first test it on a small non-conspicuous area. Be sure to follow the instructions provided by the cleaning agent manufacturer. For other care instructions please contact your local retailer, and in the case of persistent stains a specialist company.

We recommend the use of environmentally friendly cleaning agents at all times.

Your Jill should be used in accordance with a general duty of care and only as a seating unit as specified. If it is used in any other way there is an increased risk of accidents (e.g. by using it for standing on or by sitting on the armrests).

Benutzerhinweise

Bitte verwenden Sie zur Reinigung der Holzoberflächen ein weiches, feuchtes Tuch ohne raue Oberfläche und ein mildes, neutrales Reinigungsmittel oder eine leichte Seifenlauge. Bitte verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reinigungsmittel. Anschliessendes vorsichtiges Trocknen ist empfehlenswert. Bei der Verwendung eines Reinigungsmittels ist es ratsam, dieses zuerst an einer nicht sichtbaren Stelle zu testen. Befolgen Sie bitte die Hinweise der Reinigungsmittelhersteller. Für weitere Pflegehinweise wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandelspartner, bei hartnäckigen Flecken an einen Fachbetrieb.

Wir empfehlen grundsätzlich den Einsatz umweltfreundlicher Reinigungsmittel.

Jill darf unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht und bestimmungsgemäss nur als Sitzmöbel benutzt werden. Bei anderweitigem Einsatz besteht ein erhöhtes Unfallrisiko (z.B. durch Verwendung als Aufstiegshilfe).

Remarques d'utilisation

Utilisez un chiffon humide souple et doux, et un détergent neutre et doux ou de l'eau savonneuse pour le nettoyage des surfaces en matière synthétique et en bois. Évitez d'utiliser des détergents contenant des solvants. Après le nettoyage, séchez avec précaution. Lors de l'utilisation d'un détergent, il est recommandé de le tester d'abord sur une partie cachée. Suivez les conseils d'usage donnés par le fabricant. Pour de plus amples conseils d'entretien, adressez-vous à votre revendeur ; en cas de taches tenaces faites appel à un professionnel.

Nous préconisons l'utilisation de produits respectueux de l'environnement.

Réservez votre Jill à une utilisation appropriée en tant que siège, en y apportant le soin nécessaire. Une utilisation inappropriée peut être cause d'accidents (par exemple si vous utilisez le fauteuil en tant qu'escabeau).

Gebruiksaanwijzingen

Gebruik voor het reinigen van de kunststof en houten delen een zachte, vochtige doek zonder ruwe oppervlakken met een mild, neutraal schoonmaakmiddel of zachte huishoudzeep. Schoonmaakmiddelen die een oplosmiddel bevatten zullen niet gebruikt worden. Het verdient aanbeveling de stoel daarna voorzichtig droog te wrijven. Probeer een schoonmaakmiddel bij voorkeur altijd eerst uit op een plek die niet zichtbaar is. Houd u aan de instructies van de fabrikant van het schoonmaakmiddel. Voor verdere onderhoudstips kunt u contact opnemen met uw leverancier en voor hardnekkige vlekken met een gespecialiseerd bedrijf.

Wij adviseren vooral milieuvriendelijke schoonmaakmiddelen te gebruiken.

Uw Jill mag uitsluitend worden gebruikt als zitmeubel met inachtneming van de algemene zorgvuldigheidsplicht. Bij enige andere wijze van gebruik bestaat een verhoogd risico op ongelukken (bijvoorbeeld bij gebruik als opstapje).

Advertencias para el usuario

Para limpiar las superficies de plástico y madera, utilice un paño suave humedecido y sin superficies ásperas y un producto de limpieza neutro y suave o lejía de jabón no agresiva. No utilice productos de limpieza que contengan disolventes. Para finalizar, es recomendable secar cuidadosamente. Al emplear un producto de limpieza, se recomienda probarlo primero en un lugar que no esté a la vista. Siga las indicaciones del fabricante de los productos de limpieza. Para más información sobre las pautas de conservación, diríjase a su distribuidor especializado y para manchas resistentes consulte a un especialista.

Como norma general, recomendamos utilizar productos de limpieza que no dañen el medio ambiente.

Su Jill debe ser utilizado respetando las normas generales de seguridad y acorde con su definición como asiento. Si lo utiliza de modo diferente, el riesgo de accidente es elevado (por ejemplo lo utiliza para subirse sobre él)."

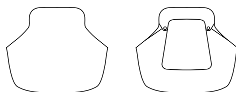
Consigli per l'uso

Per la pulizia delle superfici in plastica e legno si prega di utilizzare un panno umido, morbido e non abrasivo con un detergente neutro e non aggressivo oppure una schiuma di sapone diluita. Non utilizzare prodotti contente solventi. Si consiglia di asciugare le superfici dopo averle pulite. Prima di utilizzare il detergente su tutta la superficie della sedia, si consiglia di provare ad applicarlo su una parte della sedia non visibile. Si raccomanda di seguire attentamente le istruzioni per l'uso della casa produttrice del detergente. Per ulteriori informazioni Vi preghiamo di consultare il Vostro concessionario di fiducia. In caso di macchie difficili da rimuovere rivolgetevi ad aziende specializzate.

Si raccomanda vivamente l'impiego di prodotti ecologici.

Si raccomanda di utilizzare Basel Chair esclusivamente per gli impieghi previsti, nel rispetto dell'obbligo di cura generale del prodotto. Impieghi diversi da quelli previsti possono essere altamente rischiosi (per esempio: se la sedia viene impropriamente utilizzata al posto di una scala).

Attaching the optional seat cover
Montage des optionalen Sitzbezugs
Mise en place du revêtement d'assise optionnel
Montaje de la tapicería opcional del asiento
Aanbrengen van de zitbekleding (optie)
Montaggio della fodera opzionale del sedile



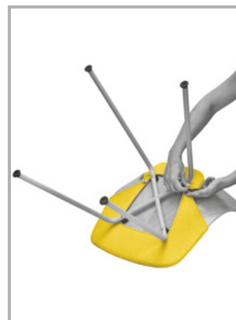












75% Polyester
25% Polyurethane

Suitable for professional cleaning.

75% Polyester
25% Polyurethan

Reinigung durch Fachbetrieb möglich.

75% Polyester
25% Polyuréthane

Nettoyage par une entreprise spécialisée possible.

75% Poliéster
25% Poliuretano

Puede limpiarse en una tienda especializada.

75% Polyester
25% Polyurethaan

Professionele reiniging is mogelijk.

75% Poliestere
25% Poliuretano

La pulizia può essere eseguita da una ditta specializzata.

Vitra is represented worldwide.
To find a Vitra partner in your area, go to
www.vitra.com.

Vitra gibt es überall auf der Welt.
Ihren lokalen Vitra-Partner finden Sie auf
www.vitra.com.

Vitra est présent dans le monde entier.
Vous pouvez consulter les coordonnées de votre partenaire
Vitra local sur le site **www.vitra.com.**

Vitra está presente en todo el mundo.
Encuentre su distribuidor local de Vitra en
www.vitra.com.

Vitra is wereldwijd vertegenwoordigd.
Uw lokale Vitra-partner vindt u op
www.vitra.com.

Vitra dispone di una rete di rivenditori distribuiti in tutto il
mondo. Potete trovare il vostro rappresentante locale su
www.vitra.com.



A
2011, art. no. 091 424 99